教学教法

而第二种情况,由于一个缩略词对应多个专业术语和词义,记忆起来比较费劲。因此,在学习这类缩略词时,必须选择有实际应用的句子,根据句子的实际应用背景来记忆;在阅读和工作中,要判断这类缩略词的词义,必须根据上下文中表达的含义来推断。第四种类型在教学和工作工程中出现的概率很小。

2. 合成词的缩略规律

为区分有两个或者两个以上单词形成的词组的缩略词,由两个或者两个以上单词组建的一个新词的缩写的规律有所不同,主要表现在以下几种:

第一,取每一个原单词的首字母并大写(如表2中序号1至序号3)。

第二,在取每一个原单词的首字母并大写的同时,在各大写字母之间增加"/"(如表2中序号4至序号7)。

第三,取每一个的原单词的首字母或者前几个字母并大写的同时,在各大写字母之间增加"/"(如表2中序号8)。

第四,取每一个的原单词的首字母或者前几个字母并大写拼写而成。

四种类型的缩略语中,第一种所占比例最大,其次是第二种,第三种和第四种都很少出现。

序号	词汇全拼	中文词义	缩写	
1	overspeed	超速	os	
2	overvoltage	过压	ov	
3	shutoff	关断	SO	
4	aircraft	飞机,航空器	A/C	
5	pushbutton	按钮	P/B	
6	takeoff	起飞	T/O	
7	output	输出	O/P	
8	backup	备份	B/UP	
9	standby	备用	STDY	

表 2 合成词的缩略词

3. 高频单词的缩略规律

在普通英语中,有些单词或者词组反复多次出现,人们称之为高频词汇。这些词汇常常作为重点记忆和了解的对象。同样,在各类飞机维修手册、培训手册的使用和飞机机电专业英语的教学过程中,大量单词和词组反复出现,我们把这样的词汇叫做"高频专业单词"。这些高频专业单词要么出现在手册和教材文字当中,要么出现在图例之上,为了体现图例的简洁明了、一目了然的特性,科技工作者往往对这些进行缩略处理。词组词汇的缩略在前一节已经介绍,本节将主要介绍单词的缩略规律。典型缩略类型举例于如表3:

表 3 高频专业单词的缩略词

序号	全拼	词义	缩写	
1	amber	琥珀色	A	
2	density	密度	D	
3	east	东部	E	

(续表3)

序号	全拼	词义	缩写
4	each	每一个	EA
5	ignition	点火	IGN
6	isolation	隔离	ISOL
7	hardware	硬件	HDW
8	gravity	重力	GRVT
9	level	水平,高度	LVL
10	light	灯光	LT
11	weight	重量	WT
12	hertz	赫兹	HZ
13	cross	横,交叉	X
14	exchanger	交换	X
15	Transfer	转换, 转移	X

分析表3可以看出,高频单词的缩略规律有四种情况:

第一种:取单词的开始字母。第一个,前面两个,三个,四个等都有可能。如表3中序号1至序号3取单词的第一个字母,序号4则去单词前两个字母,序号5取单词的前三个字母,序号6去单词的前四个字母。

第二种: 去掉元音或者元音发音后剩下的字母。如表 3 中 序号 7 至序号 9。

第三种: 截取单词的首尾发音。如表 3 中序号 10 至序号 12。

第四种:以形取义。这是一种特殊情形,目前没有明确的定义,本文中暂且将其定义为"以形代义"。比如 cross 有交叉,横过的意思,所以在飞机机电专业英语中用字母"X"来表示, exchanger 有交换,更替的意思,也用"X"来取代。

三、构词规律

(一) 派生法

派生法又叫词缀法,就是在各种词根的基础上增加不同的前缀、后缀构成一个新词。派生法主要是使词性发生变化,词根的词义仍保持不变。其特点是词义广泛、构词力强、结合灵活等。因此,许多飞机机电英语的专业术语来源于派生法。飞机机电专业英语中的主要派生词的归类如表 4:

表 4 主要派生词的归类

词缀	原词	原词词义	派生词	派生词词义
auto –	ignition	点火	autoignition	自动点火
自动的	pilot	驾驶	autopilot	自动驾驶
anti –	collision	碰撞	anticollision	防撞
防	leak	泄露	antileak	防漏
inter –	actively	作用	interactively	交互式地
相互, 在间	changeable	交换的	interchangeable	可互换的
de –	humidity	湿度,湿气	dehumidity	除湿
除······, 排······	ceiver	中频式接收机	transceiver	收发机